

主 題	地點	台東 小馬	報章	Terik Hdae 76歲 71歲 Kawaisag 賴國祥
	時間	76. 7. 17	記音	賴國祥
	編號	27. 1. 1-346	翻譯	"
0 Tayal ato lalamed no mako. 我的工作與婚姻	1	Ano hatira i, satapag to kako a 不然這樣子好了 開始了 我	1	不然這樣子好了，我
	somowal haw! o orip ako no hatini haw i, 說話 啊 一生 我的 現在 啊 呢	o mihcaan ako no hatini haw! nanaciwlok 年歲 我的 現在 啊 七十六	1	開始說話。我要說的 是我的 一生。我的年 歲是七十六歲。有這 麼多，我現在的歲數。
	say kako no hatini! hatiraay ko mihcaan 歲 我 現在 這個樣子 年歲	ako no hatini! tahanani to i, 我的 現在 來到現在 啊	2	孩子們，你們現在 ，來到此地。我是多麼 高興，我不能以言語
	2 ira to kamo wawa no hatini. Mama- 有來 你們 孩子 現在 不是	gay nimaan ko hmek ako no hatini. Hay! 小的 做什麼 高興 我的 現在 是如	2	來表達我的高興，聽說 ，你們要聽一聽我這個 文記，這一生是多麼過
	tegil kako to no ama ako! samanay ko or- 要聽 我 父親 我的 怎樣 樣 一	ip ip? sa kamo o wawa! so' llinay to. 他的 那 你們 孩子 說真的	3	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要
	3 O piciga namo o wawa no hatini. 要聽-聽 你們 孩子 現在 說	Kaniw nimaan wawa ako. Ko pi licay namo 說謊 並不是 孩子 我的 要問一問 你們	3	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要
	wawa no hatini. O dmak ako itiya ho, o 孩子 現在 事情 我的 在那時 遇	niyam o malitgay ho. Sahto o sakawmah. 我們 老一輩 這 都是 工作做事	3	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要
	0 sakwli! tayni i cowacowa misakwli. 奴役之 來到 在 到各地方 要做奴役之	4 Ona sa'tip aca, tayni i katimol no 這個 西部一帶而已 來到 在 南部	4	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要
	taypw. Hatiraay sako saka, doedo sato t- 大武 這個樣子 那裏 所以 接著 那	oranan i, ira to ko raraw. Itini to i t- 對於這個啊 有 戰亂 在這裏 在	4	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要
	okotokos, o kadipogan ho. O tokos to i, 山區裏面 是 日本時代 還 山區 啊		4	是來聽一聽我的過 去。我不會對你們孩子 說謊。是問一問我這老 孩子，怎麼活到現在。 我的過去是老一輩的人 ，都是工作又工作。做 奴役之，到各處去做奴 4 彼之。從西部到南 部的大武。奴役之接踵 而來，又遇到戰亂，又 生活到山裏，那時是日 本時代。連山區都要

註

主 題	地點	報 學
	時間	記 音
	編號	翻 譯
5	ya! misaga' to pokwko, i tokotoko- 呀 要建造 防空壕 在山区表面	5 建造防空壕。從這 之的山裏，海邊之別處 地遙遠。要老一輩的人 用扁担挑小石子和沙子
san. Ca ko magataay ko liyal, dimata' han 沒有 很近的 遙遠 用扁担挑 椰絲		
no malitgay ko si' lac ato tafok tala tok- 老輩的人 小石子和 破子 拿到山		
os, itini i kafkag. Sapi saga' no malitg- 在遠處 在上面 做石 建造 老輩的人		
ay to pokwko, ka rawra no kadipogan. 防空壕 要 戰亂 日本時代	· 從海邊桃到山裏，建 造防空壕，那時正是戰 亂的日本時代。	
6 Hatira ko niyam malitgay a misakw- 這樣子 我們 老輩的人 要做奴役	6 這都是老一輩的人 · 做奴役之是成的。所 以，在後頭呢！還有間	
li. Ora saka, ikor toranan haw i, awa ko 之 那個 所以 後面 對於這個 啊 沒有		
tolas no sakwli. Tayni i ka'tip, tayni i 期限 奴役工 來到 在北邊 來到 在	新的奴役工從西邊又 haytotowan i, ko sakwli niyam itiya ho. 海邊 啊 奴役工 我們的 在那時候 遠	
7 Mahrek toranan i, tayni to i sigko, 是第3 對於這個 呢 來到 3 在新港	7 那時也做了，是第 3。又未新港，未開渠全 misaga' to minato. Itira to i, hato polog 要建造 港口 在那裏 啊 像渠 全部 港口，這裏，好像是全 部的阿美族同胞，在此 to no amis, itiya ho a misakwli tora min- 阿美族 在那時候 遠 要做奴役工 對於 港 部做奴役工。在這裏流傳 ato. Itira to, man sa ko sowasowal no sa- 口 在那裏 3 怎樣 椰絲 流傳 俚言 工 的話說，有個叫akwy的 工頭說，怎麼這個俚言 8 呢，怎麼只有一個 俚言組，把你的單兒切 plaen ako kora fotol iso? o rarima micor- 一半 我未 那個 單兒 你的 很辛苦 推上 一半未？堆台車多辛苦 oh to palidig!" sa ci akoy. Hatira ko ni 去 台車 那樣叫 (人名) 這個樣子 那個 !，意思是工作非常辛 ka rarima itiya ho, a misakwli. 要 很辛苦 在那時候 遠 要做奴役工 苦，不停地做奴役工。	

註

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
9	Tora sakwli i minato. Hatiraay sa- 那個 奴役工 在 港口 這個 樣子 啊	9 對於 在 港口 的 奴 役
ko saka, deg kini sato hiwawa i, tayni i 所以 到了 這個 那樣 啊 呢 來到 在	工 這 樣 子 所 以 過 了	之 後 呢 ! 又 來 到 台 東 。
posog. Misaga' to to tifo. O palidig ko 台 東 要 建 造 那個 堤防 台 車	要 建 造 堤 防 了 。	是 拿 著
ni tatiwan itira. Itira to hiwawa i, ko 要 拿 著 的 在 那 時 候 在 那 裏 啊 呢 那 個	台 車 工 作 。	在 那 裏 。
pi sakwli no malitgay itiya ho. 要 奴 役 工 老 一 輩 的 人 在 那 時 候 還	3 很 久 的 奴 役 工 。	那 時
10 Mahrek sato kora tifo i, saga' to 做 完 了 那 樣 那 個 堤 防 啊 建 造	10 建 完 了 堤 防 的 工 作	
kali no falagaw sa! saga' to itira i kati- 水 圳 馬 蘭 那 個 建 造 在 那 裏 在 南 邊	。	又 未 開 渠 馬 蘭 的 水 圳
mol posog, taira i lalawsan. Nani tini i 台 東 來 到 在 (地名) 自 從 這 裏 在	lawson 這 個 地 方 。	是 在 台 東 的 南 邊 。
iwawan, ko sakwli niyam itiya ho. 若 灣 奴 役 工 我 們 的 在 那 時 候 還	。	從 若 灣
11 Hatiraay ko niyam a orip o malit- 這 個 樣 子 我 們 的 一 生 老 一 輩	11 我 們 老 一 輩 人 的 一	
gay. Deg kini sato i, ira to ko roma a s- 的 人 了 這 個 那 樣 啊 有 來 那 個 別 的	生 是 這 樣 子 。	之 後 呢 !
akwli itini, misaga' to pogkag. Misekkey 奴 役 工 在 這 裏 要 建 造 山 洞 (隧道) 要 設 計	。	又 有 新 的 別 的 工 作 。
to ko dipog. Misaga' to kami tona kali, 那 個 日 本 人 要 建 造 我 們 對 於 水 圳	。	在 這 裏 開 鑿 山 洞 。
itini i ka'tip no pogkag. Mi'ofag 在 這 裏 在 西 邊 隧 道 口 要 挖 洞	。	日 本 人
12 to kami tona pogkag. Itiya ho ko 我 們 對 於 隧 道 在 那 時 候 還	12 我 們 先 把 山 洞 挖 完	
orip niyam. Mahrek niyam kora pogkag i, 一 生 我 們 做 完 了 我 們 那 個 山 洞 啊	。	之 後 。
tayni to i tagkay, o tonon' kawali no ala- 來 到 在 斷 崖 斷 崖 單 邊 泰	。	來 到 泰 原 東 邊 斷
pawan. Mitigtig to kami itira itiya ho. 像 轉 要 挖 岩 石 我 們 在 那 裏 在 那 時 候 還	。	崖 那 裏 。
		把 人 吊 在 空 中
		。
		來 開 鑿 水 圳 的 通 路 。
		。
		我 的 工 作 就 是 這 樣 。

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
13	Hatiraay kona orip niyam o malit- 這個樣子 那個 一之 我們 老一輩的	13 在那時，我們老一
gay itiya ho. Hatiyaay sako saka, deg ki- 人 在那時候 這一個樣子 啊 所以 將 這		輩人的工作，就是這樣
ni sa hiwawa i, ax! mahrekay to kona lal- 個 那裏 啊 呢 啊 做定了 這個 道路		子。過了之後呢！我們
an itini i pogkag sa hiwawa i, Ya! ira to 在這裏 在 隧道 那裏 啊 呢 呀 有未		把隧道和水圳的兩項工
ko sowal. Satapag tona tayniay itini i 那個 說話 開始 終於 來到 在這裏 在		作做定了。又有新的工
14 piki, i piec. Misaga' to itira h- (地名) 在 (地名) 裏 建造 在那裏		作要我們做。從泰原這
iwawa! deg kini sa i, awa to koya dipog 啊 除了這個 那樣子 沒有 那個 日本人		裏，通池上的產業道路
i, mala kisaw to. Sawad sato itiya. Anini 啊 腳 泥湯了 停止 那樣 在那時候 現在		14 就在 piki 那裏，
sato i, togoden to no rarem anini. 那樣 啊 接上去 下 輩 現在		是在 piec 這裏。這條通
15 O kowapig to ko milahciay. Taefes 中國人 那個 要 修造的 道路		路做了一半，巧遇日人
sato tayni i piki kona lalan anini. Hati- 那樣 來到 在 (地名) 這個 道路 現在 這個樣		投降回去，使工作停頓
raay ko niyam o malitgay itiya ho. Tayni 子 我們 老輩的人 在那時候 來到		了。後來下一輩人，就
i ikor to haw i, ano omaan to ko ha sowal 在後面 啊 呢 不知是什麼 那要 說話		15 是現在的中國人，
sanay kako. Ano itini i kalalamod, 那樣 我 如果 在這裏 在 夫妻之間的		完成這條路，並通到 pi-
16 ano hanaca i, so'linay to awid ko 如果 那樣 呢 說 是在的 朋友		Ki 這個地方。那時我們
ni kararamo niyam. Ato wina namo! Pina 要 或 夫妻 我們 和 母親 你們 多久個		老一輩人的工作就是如
ko olah ita to, mala lamoday hani? hmek 喜歡 我們 或 為 夫妻 的呢 喜歡		此，來到後來，我要說
sa kami ato wina iso! oya nan to hiwawa 那樣 我們 和 母親 你的 那個 那樣 啊		什麼呢？若是說夫妻之
		間的生活。
		16 這樣說呢！的確，
		我們夫妻，是何等的相
		愛著，成為夫妻，我們
		都互相思愛如昔，和你
		們的母親啊！

主 題	地點	報 考
	時間	記 音
	編號	翻 譯
17	i, ax! o fafahi ako konini! sanay 啊 是阿 妻子 我的 是這個 那標	17 這 是 我 的 太 太 我
ko mako mahmek. Oniyah to a fafahi i, ma- 我的 要 喜 歡 是 自 己 的 妻 子 啊 會	是 認 定 選 擇 喜 歡 他 自	己 的 太 太 呢 ！ 也 是 喜 歡
hmekay to. hay! o fainay to ako sanay to. 喜 歡 的 是 阿 丈 夫 的 我 的 那 標	的 是 阿 ！ 這 是 我 的 丈	夫 啊 ！ 也 是 這 麼 認 為 。
Oya fafa to ko awaayai. Ya! mala widag k- 那 個 交 配 那 個 沒 有 了 呀 成 的 朋 友	只 是 老 了 缺 少 交 配 這	一 項 而 已 回 想 剛 結 婚
ami tora wina i, nicissay. Malalamod 我 們 對 於 母 親 啊 二 十 歲 成 的 夫 妻	18 的 時 候 我 二 十 五	歲 你 們 娘 剛 好 十 八 歲
18 kami i, niciwkosay kako i, ci mi- 我 們 阿 二 十 五 歲 我 的 阿 他 他	的 呢 十 八 歲 陪 的 嫁 物 呢 啊	在 那 時 的 陪 嫁 物 呢 ？
ra i, ciwihassay. O saynokay to hiwawa i! 我 們 阿 二 十 五 歲 陪 的 嫁 物 呢 啊	是 女 方 給 男 方 的 因 為	我 是 被 招 贅 到 女 方 家 裏
itatiyaay ho i, o fafahiyan ko palayapay. 在 那 時 候 還 阿 是 女 方 送 給 男 方 的	19 這 是 被 招 贅 到 女 方 家 裏	的 一 個 大 圓 餅 由 男 方 未 接 受 。
O kako i, mikadafoay kira. Misamokinay 我 呢 是 招 贅 的 人 啊 做 的 大 圓 餅 呢	圖 餅 由 男 方 未 接 受 。	我 們 老 一 輩 人 就 是 這 樣
19 itiya ho ko fafahiyan. Layap han 在 那 時 候 還 那 個 女 方 的 接 受 那 標	子 之 後 呢 ！ 那 時 的 頭	目 叫 Kasipir 的 還 治 著 。
no fa'inayan kora mokin. Hatiraay sako ko 男 方 的 那 個 圓 餅 這 個 樣 子 啊 那 個	這 個 頭 目 呢 ！ 這 是 新 夫	婦 的 他 未 倒 酒 了 他
niyam o malitgay. Oyanan to i, ira to. M- 我 們 的 老 一 輩 的 人 之 後 呢 啊 有 來 了	20 親 自 給 我 們 喝 。	無 可 奈 何 我 和 你 們 娘 。
a'orip ho kiya kakitaan ci kasipir. Oyan- 治 著 選 那 個 頭 目 叫 以 名 那 個	屬 於 我 太 太 接 了 一 乾	萬 故 這 個 樣 子 所 以
an to hiwawa i, ono malalamoday koninian! 那 標 啊 呢 是 成 為 夫 妻 的 是 這 個		
20 ya! patafi sa ci kasipir. Patafi 呀 倒 酒 那 標 叫 以 名 倒 酒		
han ni kasipir kami ato, todog no malo 那 標 叫 以 名 我 的 和 屬 於 做 的		
fafahi ako. Hatiraay saka, kaen han niyam 太 太 我 的 這 個 樣 子 所 以 吃 了 那 標 我 們		
ato fafahi ako. Hatiraay sako saka, 和 妻 子 我 的 這 個 樣 子 啊 所 以		

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
21	Oya takid niyam haw! o toto'. O 那個 酒杯 我們的 啊 是水杓子	21 那個酒杯，不是普 通的酒杯，是用水杓子 · 酒是有甜味的 Kolah 酒
kolah ko ni ka'n'an. Hatiraay ko niyam it- (酒名) 要 唱的 這個樣子 我們的在	iya ho. Hatiraay wawa ako i. Ya! "Moladiw 那時候選 這個樣子 孩子 我的啊 呀 要唱歌	· 我們那時就是這樣。 · 我們那時就是這樣。 這樣了孩子！後來！要 唱歌了！頭目 kasipir 下
kiso!" saan kiya kakitaan ci kasipir. Ka- 你呀 那末 那個 頭目 叫 (人名) 我	ko toranan i, magodo ho kako, oya nan to 對於這個 啊 很害羞 還 我 那個 那樣	一道命令。我那時有些 害羞，我怎麼這麼 害羞之的，我在心中想 著，後來，我唱了歌了 之後呢，摸你們娘來唱 歌了。
22 i, samanang ko sagodogodoan ko ha- 啊 怎麼辦 我的 羞答答的 這	tiniay! sa ko harateg ako, oya nan to i, 種樣子 那樣 想法 我的 那個 那樣 之後	22 羞答答的，我怎麼這麼 羞答答的，我在心中想 著，後來，我唱了歌了 之後呢，摸你們娘來唱 歌了。
teriw sa kako. Hatiraay ko ladiw ako. Oy- 唱歌 那樣 我 這樣子 唱歌 我的 那個	a nan to i, misadak to ko wina i, 那樣 之後 要唱歌 那個 母親 啊	歌了。
23 sa artic han to no wina, hatiraay 我 失 叫聲 那樣 母親 這個樣子	ko niyam itiya ho, ko ni ka lalamod. Ikor 我們的 在那時候 是 那個 要結婚時 後來	23 他那失之的高音唱 歌，便在那場地人呆住了 ，我們那時的結婚就是 如此，第二天有餘興會 ，餘興會那夜，帶著醉 意回到家裏，我跟你娘 ，一直說個沒完。
toranan i, paklag to sa i, paklag to. Ta- 對於那個 啊 餘興會 那末 啊 餘興會 到	haloma' toranan i, malasag to hiwawa! sa- 家裏 對於那個 啊 喝酒 醉 啊 一	24 我在想這是我太太 之，但是那天晚上，要 睡覺了！呀！我到那裏 去睡呢？我在想，我心 裡還是很羞恥。
caciyaw sato to wina namo. Hay! sanay 直說話 那樣 母親 你們的是啊 那樣	24 ko harateg itiya! hay! o fafahi 想法 在那時候 是啊 太太	
ako konini! sanay to ko harateg. Ora sa 我 是這個 那樣 那個 想法 那個 那樣	i, o dadaya to mafoti' sa. Ya! talacowa 啊 晚上 了 要睡覺了 那樣 呀 要到那裏	
kako hokini? sa, magodoay ho ko harateg! 我 呢 那末 要害羞 還 想法		

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
25	Falohay kira. Negneg han i, olom- 是新人 啊 看一看 那樣 啊 象表	25 因為我是新來的這象 的。一看！是刻人的音 表，有些害羞。这样子 所以。這怎麼辦呢？之 後呢！我自己想一想！ 我自己已經結婚了，抱 費來這個象的，之後呢
a' no tao. Magodo ko harateg. Hatiraay s- 別人 會害羞 想法 這個樣子		26 ! 我睡在你娘的旁 邊。那時候的情形是這 樣子的。這個呢！也不 必保密吧！你們娘要怎 麼做呢？我想若， 最後！這是我自己先動 手，未摸及你們娘的身 子。这样子所以，你們 的娘呢！我这样子答應 了。是這樣的情形。是 要摸身俾呀！和他的乳 奶呀！再來摸剛才 說的，我們成為夫妻。 最高的紀錄。和自己的 太太，是三次。我只有 三次而已。我是剛好。
ako sa ka, samaanen ho kini? sa. Oyanan 是啊 所以 要怎麼辦 還 呢 那樣 那個 那樣		
to i, harateg sato ko niyah i, paka'timan 啊 想一想 那樣 自己 啊 已經結婚		
aca! sanay to awid. Oya nan to i, 而已 那樣 朋友 那個 那樣 之後		
26 foti' sato i tatihi no wina namo. 睡覺 聊坐在旁邊 母親 你們		
Hatiraay ko dmak niyam itiya ho. Ora i, 這個樣子 事情 我們的 在那時候 還 那個 啊		
cowa ka kilifen kora! ora wina namo i, 不要 要 保密 那個 那個 母親 你們 啊		
tali patay sanay kira. "Samaan ko 這是一樣 那樣 啊 要怎麼辦		
27 hatiniay hani? sanay to kako. O 這子 的 嗎 那樣 子 我		
kako to i, kapakapa hananay to ako ko wi- 我自己 呢 摸來摸去 那樣 子 做 我 母親		
na namo. Hatiraay sako saka, hay sanay to 你們 這個樣子 啊 所以 可以 啊 那樣 了		
ko wina namo kira. Hatiraay ko pinagan 母親 你們 啊 這個樣子 情形		
niyam. O tatirgan nira! o coco ira! 我們 摸身俾 他的 和 乳奶 他的		
28 Hay! wa! togod hanako kona sowal 是啊 要 接音 那樣 我 這個 設話		
haw! o kami a malalamod haw i, sakakaay 啊 我們 唉呀 夫妻 啊 呢 最高紀錄		
no mako i, to mako a fafahi i, toloay. 我的 啊 我 肥的 妻子 啊 三次		
Toloay aca ko mako. O tatodog ako 三次 而已 我的 剛 之 好 我的		

註

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
29	Hatiraay sako saka, kilifen a mi- 這個樣子 啊 所以 保守秘密 做	29 這樣子啦！保守秘密，也不是好辦法。到後來，誰料想得到夫妻如何如何？也許妻子貪得無厭，這實在是不可奈何！男女之間的情慾，是無法調和的。
maan konini. Ikor to i, ko nika lalamod 什麼 是這個 後來 啊 因為 夫妻	haw i, hayken? macagalay ko fafahi i, ma- 啊 呢 不知道 貪心不足 妻子 啊 突	deg samaanen! o niyah a pinagan no orip 在 是無可奈何 自己的 情形 一
kora nan i, madeg samaanen. 這個 那樣 啊 實在是無可奈何	30 Sanay to ko harateg no hatini. O 那樣子 那個想法 現在	30 我現在是這麼想著。另外，我想要說的呢！剛才忘掉說出來，那方面的事。
kapi to no sowal ako no hatini i, kami i- 那樣做 說話 我的 現在 啊 我們 在	tiya ho, matawalay ako i sawni. Satapag 那時候 還 忘掉 了 我在 剛才 又開始	to dmak no tayhin itiya ho, 事情 警察 在那時候 邊
31 marapotay kako toya dmak, toya m- 被送到 我 對於 事情 對於	icacikayai. Saayaw no cikay i, onini ci 要跑來跑去的 最早的 賽跑 啊 是這個 叫	kagisgis. Ikor tora nan hiwawa i, alaen (人名) 後來 對於 那個 啊 呢 被送
nira kako. O hacfag niyam sa, kona ci ka- 他 我 做為 同伴 我們 那樣 這個 叫	gigis. Ala han nira kako. Mala ccay (人名) 取 了 那樣 他 我 成為 一組	32 kami a milili i torik. Tahini i 我們 要操縱 賽 在 都歷 來到 在
orip. Tayni i pisawad niyam micacikay. H- 一 生 來到 在 要退生 我們 要賽跑 的人	atiraay sako saka, kako itira i torik haw 這個樣子 啊 所以 我 在 這裏 在 都歷 啊	i, i torik ga'! idahiay to ko mako awid! 呢 在 都歷 可以 還可以 那個 我的 啊

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
33	Tayni i niyaro awid i, samisimisi 來到 在 村裏 啊 呢 羞一點羞一點 sa kako. Kawas i, ira ho ci sadaw i, ci 那樣 我 幸好 啊 有 在 還 叫 (人名) 啊 叫 kagisgis itiya ho! o pioho to kora. Saka (人名) 在那時候 還 小馬 那個 所以 idahiy kora nan. Hatiraya sako saka! ka- 還 可以 了 那個 那樣 這個樣子 啊 所以 加 pi tora nan i, o itiniay i takahala. 上 對於 這個啊 在這裏的 在 高京(奈良)	33 要是到別村比賽時 ，我比別人只差那麼一 點。幸的有個 sadaw 以 人，叫 kagisgis，還能助他 一臂之力，所以舞會上 piyatig，豪傑的人，我們 四個人。
34	ci piyatig ko gagan nira. Saspat- 叫 (人名) 姓名 他四 四個人 ay kami itiya ho. Hatiraay sako saka, o 我們 在那時候 還 這個樣子 啊 所以 toftof ako kora nan niyam a saspat. Misi- 碰盪盪 我 那個 那樣 我們 四個人 要比賽 ay kami i torik haw i, ato siona i, 我們 在 都歷 啊 呢 和 小豆 啊	34 這樣子所以，我們 四個人跑起來，其他的 隊伍，都在我們的後頭 ，我們在那時候比賽時 ，小豆隊都贏了，八翁翁
35	matapi' niyam ko pawgawano ato t- 被打敗 我們 那個 (翁翁(豐田)) 和 orik. Ona ci sadaw, aci caglah, kako, ci 都歷 那個 叫 (人名) 和 (人名) 我 叫 piyatig. Hatiraay ko dmak niyam itiya ho (人名) 這個樣子 事情 我們 在那時候 還 a comikay i torik. Hatiraay ko ka ide'id- 賽跑 在 都歷 這個樣子 要 相互比 es no niyarowaro' itiya ho. 賽 各村和各村 在那時候 還	35 隊和都歷隊，因此 名炸一時，我則是 sadaw ，caglah，我和 piyatig。 那時候，事情是這樣。 在都歷賽跑的結果是這 樣，那時各村都互相比 賽。
36	Hatiraay ko damak niyam to orip 這個樣子 事情 我們 呢 ako itiya ho. Hatiraay sako wawa ako i, 我 在那時候 還 這個樣子 啊 孩子們 我 啊 saka! ikor to no ninian i, tayra i safa 所以 後來 這個的 啊 來到 在 下輩 to haw i, mikotay to orip niyam haw! 啊 呢 要交換 呢 我們 啊	36 我們小時候就是這 樣。這樣子啊，孩子們 ！這個的後面呢！把棒 之給下一輩的人了。繼 續我的學業。

註

主 題	地點	報 學
	時間	記 音
	編號	翻 譯

37	awaay to itira. Ya! o torik to ko 沒有 在那裏 呀 都歷 那個	37	也 不再 從 現 了。 那
ikakaay. Hatiraay saka, itini aca tamiya- 最强的 這個樣子 所以 在這裏 而已 我們這		時 都 歷 之 最 快 的 了。 這	樣 所 以， 只 有 在 我 們 這
nan kiya, orip niyam koya, macikayai toya, 裏的 呀 一 我們 那個 很快 跑者 對於		一 輩， 才 有 很 快 的 跑 者	， 而 越 越 了 各 村 隊 伍。
mitata'lifay to lafag. Hatiraay sako. Ano 要 越 越 了 別 村 這 個 樣 子 呀 如 果		如 果 要 在 介 東 比 賽， 我	這 一 輩 裏 面，
tayniën to i posog, ano hanaca i, 那 樣 這 裏 在 介 東 如 果 這 樣 說 呢		38	只 有 叫 Kagisgis 和 ca-
38 Ya! onini to a kaslal no orip ako. 呀 是 這 個 同 一 輩 人 一 些 我 的		38	只 有 叫 Kagisgis 和 ca-
Ci kagisgis, aci caglah ko sa'idahiay no 叫 (人) 和 (人) 最 強 者		glah 兩 個 人， 能 代 表 新	港 區， 其 他 的， 是 漁 法
sigko. Hatiraay ko nika, o niyam a orip 新 港 區 這 個 樣 子 因 為 我 們 的 一 些		得 上 別 人 了。 就 是 這 樣	的 所 以，
kora nan. Hatiraay sakosaka, itira to 那 個 那 樣 這 個 樣 子 呀 所 以 在 這 裏		39	畫 我 的 話， 就 到 此 停
39 ko tolas no sowal ako haw! Edeg 那 個 停 止 話 話 我 的 呀 只 有		39	止。 還 有 呢！ 在 那 時，
a sowal ako kora. Ora mama olah ako itiya 話 話 我 的 這 個 那 個 要 喜 歡 我 的 在 那 時 呀		喜 歡 我 的 女 孩 子， 在 那	表 呢！ 那 裏 有 我 找 到 的
ho. Icowaaay hani? ko makraay hani! itini- 還 在 那 裏 呢 那 個 找 到 人 呢 在 這 裏		！ 我 們 在 都 歷 比 賽 時，	有 兩 個 女 孩 子 喜 歡 我 的
ay i pi lalili niyam iterik. Itini i tor- 在 要 賽 跑 我 們 在 都 歷 在 這 裏 在 都		， 在 八 屆 之 這 裏	40
ik haw i, tosaay i torik. Itira i 歷 啊 呢 兩 個 人 在 都 歷 在 這 裏 在		40	有 一 個 人， 在 小 馬
40 pawgawgan i, ccay. Itini i pioho 八 屆 之 (粵 曲) 啊 一 個 人 在 這 裏 在 小 馬		， 在 泰 原 兩 個 人， 已 經	有 四 個 人， 第 五 個 就 是
haw i, i takahala, tatosaaay itira, saspa- 啊 呢 在 高 原 (泰 原) 兩 個 人 在 那 裏 四 個		你 們 母 親 啊！ 還 有 另 外	的。
tay to haw! saka lima kora wina namo no 人 了 啊 第 五 個 人 那 個 母 親 你 們			
hatini. Ya! ira ho ko roma. Ira ho 現 在 呀 有 拜 還 另 外 的 有 在 還			

註

主 題	地 點	時 間	報 導
			記 音
編 號			翻 譯
41	ko ccay. To ha saka enem. Ira i 那個一個人 當作第 六個人 有在在		41 有 一 個 外 村 的 友
	niyaro' koranan. Ya! ira ho ko saka pito. 村莊裏 這個那個 呀 有在在 第 七個人		小 馬 一 個， 是 第 七 人。
	Ira i niyaro' koranan. Iraay i niyaro' k- 有在在 村莊裏 這個那裏 有在在 村莊裏 那		友 小 馬 是 看 一 個 人， 那
	ora saka falo. Hatiraay aca. Kora سوال 個 第 八個人 這個樣子 而已 那個 說話		是 我 們 村 莊 裏， 是 第 八
	ako haw! to mama olah aca. Hatiraay 我的 呀 去做 喜歡 而已 這個樣子		個 人。 這 樣 而 已。 我 既
42	sako saka! ono romaroma i, cowa 啊 所以 那個 其他其他 啊 不是		的 是 實 話， 確 實 喜 歡 我
	ko cikay. Iraay! tatosay itini i niyaro' 賽跑 有在 兩個人 在這裏 在村莊裏		的 人。
	ira ci rayas no hatini kira. Fafahi ni k- 有在 叫 (人名) 現在 啊 妻子 他		42 其 他 的， 不 是 賽 跑
	a'rawan itiya ho. Samaan i, ni gihghay (人名) 在那時候 是 怎麼樣 啊 會 猜測 愛意		時 認 識 的， 有 兩 個 是 這
43	i takawan koranan itiya ho kora. 在 我這裏 那個人 在那時候 是 那個		個 村 莊 的， rayas 這 個 人
	Kalomaan hiwawa! itiya! malikoda kami to 要做什麼 呢 在那時候 與跳舞 我們		在 這 裏 翻 譯 這 些 人 都 對 我
	dadaya hiwawa i, ya! hatini kamo o fafah- 夜晚 啊 呢 呀 這個樣子 伴伴 女人		43 表 示 愛 意 的 人。 那
	iyah haw! micoecoay ne! ccay ko niyah hi- 之輩 啊 陪著牽手 啊 個人 那個我自己 啊		是 以 前 曾 年 祭 跳 舞 時，
	wawa i, sarayaray sa kira. Lapo'ipo'i 呢 排成一列 那排 啊 互相爭吵		是 在 夜 晚 跳 的。 像 你 們
44	sanay. Oya nan to hiwawa i, ma 那樣子 那個 那排 啊 呢 要		女 人 現 在 也 是 一 樣。 強
	ka ktiktilay ko fafahiyan. "Ha! omako i! 成牽連著手 女人之輩 哈 是我的 啊		著 牽 我 的 手， 我 也 有 一
	omako i!" sanay kira! kaktiktil sanay to 是我的 啊 那排 是 啊 相互握手 那樣子		個 人。 又 是 排 成 一 行，
	kira. Hatiraay! mafanaay kora wina! 是 啊 這個樣子 會知道 了 那個 母親		又 是 互 相 爭 吵。
			44 之 後 呢！ 又 是 互 相
			用 手 指 捏 相 連 的 女 人 的
			手。 是 我 的！ 意 思 是 記
			不 能 認 識 的 人。 你 們 母 親
			知 道 哇！

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
45	Mafanaay kora wina no hatini. Ha- 會知道的 那個 母親 現在 這	45 現在，你們母親也
tiraay sako saka! madeg a samaanen! ko o 個樣子 啊 所以 實在是 無可奈何		知道啊！這是無可奈何
rip no mako itiya ho. Adihay ko mama olah 呢 我的 在那時候還 很多人 表示 愛意		的同情。那時候，很多 人，對我表示愛意如。
awid itiya ho. Hatiraay sako saka! kaniw 啊 在那時候還 這個樣子 啊 所以 說謊		這樣子所以，我並沒有 說謊話。我確實有八個
a nimaan, kora sowal ako tora fafaloay. 並不是 那個 記語 我的 對於 八個人		人，有八個女孩子，對
46 Fafaloay to ko mama olah ako iti- 八個人 那個表示 愛意 我的 在那時		46 我表示愛意。這都
ya ho. Mala osiay nimaan kola! cowa ka l- 候還 成功 並沒有 這個 沒有要		沒有叫功的，沒有成為
a'wsi. madeg samanen, tagic tomaan i, o 成功 實在無可奈何 哭泣 做什麼呢		夫妻，是無可奈何啊！
kawas alatek to, "cowa ko namo konini!" 天神 也許是 不是 你們 是這個		受天注有什麼用呢？是 神的安排啊！並非你們
47 sa ko kawas i, masawad masawad 那樣 那個 天神 啊 被遺棄 被遺棄		47 的！，我把七個人
to kora, papitoay. Ccay to ko maalaay no 那個 七個人 一個人 那個 成功者		都放棄掉了，叫功的只
hatini. O wina iso ci hadec. Samanen i, 現在 母親 你的叫 (名) 及什麼 呢		一個人，那是叫 hadec 的
o lmed no niyam alatek. Olmed ni hadec to 被夢中的 我們 也許是 是被夢中他 (名) 呢		，你們的母親，為什麼
sapi alaaw takowanen. Saka lahci sa 是做 要指出 對於我收入 所以 成功 那樣		呢！我們有緣份，是 hadec 做夢裏我招贅去他最
48 kami aci hadec. Solikol han to k- 我們 和 (名) 互相背道 那樣 那		48 所以我和 hadec 叫功了
oya papitoay. Hatiraay aca a wawa ako ha- 個 七個人 這個樣子 而已 孩子 我的 啊		，那其他的七個人，
w! mamamay kami atora wina namo i, gaayai 並沒有 我們 和對於 母親 你們 啊 如之的		互相背道而行，其實我
ko lalamod niyam no hatini kira hiwawa! 夫妻 我們 現在 啊 呢		們夫妻是滿好的。夫妻 互相和好。我們是一對
		好夫妻了。

主 題	地點	報 學
	時間	記 音
	編號	翻 譯
49	Hay! pahadak kako to orip no lal- 是阿 拿出來 我的 一生 生出	49 是阿！我把話說出來。我說的是一生出來。我的根，我一生出來。輩是德語。從那表來的呢？是從父母生出來的我的父母親，又是從那表來的呢？是從祖父母親生出來的。是這樣接連起來。撫育自己的骨
gawan. Nani tira i malitgay. Orip no mako 未起源 自從這表在祖先的 一生 我的	的根，我一生出來。輩是德語。從那表來的呢？是從父母生出來的我的父母親，又是從那表來的呢？是從祖父母親生出來的。是這樣接連起來。撫育自己的骨	肉，一直到現在。今天這
haw i, o kaniw a nimaan! nani cowaay ho 啊呢 說謊 並不是的 自從 那表的 邊	呢？是從父母生出來的我的父母親，又是從那表來的呢？是從祖父母親生出來的。是這樣接連起來。撫育自己的骨	肉，一直到現在。今天這
kiya? nani tini i wina i wama. Ano owama 呢 自從這表在母親在父親 如果是父親	我的父母親，又是從那表來的呢？是從祖父母親生出來的。是這樣接連起來。撫育自己的骨	肉，一直到現在。今天這
ato wina! nani cowaay? nani tini i 和 母親 是從 那表來的 自從這表在	我的父母親，又是從那表來的呢？是從祖父母親生出來的。是這樣接連起來。撫育自己的骨	肉，一直到現在。今天這
50	mamo i faki! ka tatogotogod no 祖母 在 祖父 成為 連接起來	50 生出的。是這樣接連起來。撫育自己的骨
'orip a padi'o to wawa! saka! tahini i 一生 撫養 孩子 所以 一直到	起。一直到現在。今天這	肉，一直到現在。今天這
tamiyanan ano hatini. Ya! ni kitkit kamo 我們這一代 就是 現在 呀 真 請求 你們	你們。一直到現在。今天這	肉，一直到現在。今天這
o wawa i, "Hay! maan han hakini?" 孩子 阿 是阿 怎麼辦 那根 呢	你們。一直到現在。今天這	肉，一直到現在。今天這
51	Godo sa ko mako. Samisi a kilifit! 害羞 哪 我的 不可能 要 你 最 夜 謊	51 我有些害羞。這事不必要那麼保密和遺留的。這一生。人與人之
samisi a himden! o nano to'as ho, a ka t- 不可能 保存不說 自從 祖先 還 要	們，相互牽連著。我們的血，有這遺著祖	的。這一生。人與人之
atogotogod no orip konini, a ka larperp- 互相連接起來 一生 是這個 要 聯手牽著	的血。這一生。人與人之	的。這一生。人與人之
et no tamdamdaw! i, a matnak a tahanani. 手 人與人之間 啊 擊打下去 直到現在	的。這一生。人與人之	的。這一生。人與人之
samanen ako ni kilif ho kira? 要怎麼樣 我 要 保密說謊 啊	的。這一生。人與人之	的。這一生。人與人之
52	Haklog doedo::: hanako ko kimad 跟隨著 直走 那樣我 演說	52 我一直跟著老一輩的人的演說詞。那時的老祖先的演說詞。祖
no malitgay. O kimad no malitgay itiya ho 老一輩的人 演說 老一輩的人 在那時候還	說，你們孩子們！要小心學習與攝	的。這一生。人與人之
i, tlo sa ko سوال ira i, "Kamo o wawa i, 啊 一句話 那樣 說話 他 你們 孩子 啊	小心學習與攝	的。這一生。人與人之
hala:::waw kamo a mihaplaw to kimad 請小心的 你們 要 攝取 演說	小心學習與攝	的。這一生。人與人之

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
53	no malitgay. To pahatanam no ma- 老-輩的人 要練習習習 老-	53 要練習祖先的一言
litgay! Ano masamanay ko sowal no malitg- 輩的人 如果變成那樣了 那個說話 老-輩的	litgay! Ano masamanay ko sowal no malitg- 輩的人 如果變成那樣了 那個說話 老-輩的	一行！如果老一輩人怎麼
ay, haklogen!" sa ko kimad no malitgay! 要跟隨著 那樣 演說 老-輩的人	ay, haklogen!" sa ko kimad no malitgay! 要跟隨著 那樣 演說 老-輩的人	麼說話，你們真聰明
Ya! maliyagay ho. Ya! ca ka sawad no mal- 呀 老-輩的人 還 呀 沒有要丟棄 老-	Ya! maliyagay ho. Ya! ca ka sawad no mal- 呀 老-輩的人 還 呀 沒有要丟棄 老-	行！，祖先說的話，老
itgay kira! "As! o orip no tamdaw 輩的人 那樣啊 啊 一 人們	itgay kira! "As! o orip no tamdaw 輩的人 那樣啊 啊 一 人們	人永遠沒有把兒丟棄啊
54 konini sa i, samisi ca ka haklog- 是這個 那樣啊 不可勝 沒有要進行	54 konini sa i, samisi ca ka haklog- 是這個 那樣啊 不可勝 沒有要進行	！啊！這是人生必走的
en!" haklo::g han to. Koya orip itiya! m- 著 遵守著 那樣了 那個 一 在那時候	en!" haklo::g han to. Koya orip itiya! m- 著 遵守著 那樣了 那個 一 在那時候	的路啊！
itilid i nodipogan i, ca ka sa'wsi'wsi! 要讀書在屬於口中啊 沒有要 像個樣子	itilid i nodipogan i, ca ka sa'wsi'wsi! 要讀書在屬於口中啊 沒有要 像個樣子	4 不能不遵照實踐啊
Ya! deg kini sa i, liteseg sato. 呀 好了 這個 那樣啊 量大了 那樣了	Ya! deg kini sa i, liteseg sato. 呀 好了 這個 那樣啊 量大了 那樣了	！我們遵從先人所走過
55 Makra to ko kala kayig, ano ira 来到了 那個 或的 也走了 如果有的	55 Makra to ko kala kayig, ano ira 来到了 那個 或的 也走了 如果有的	的路，小時候，我讀日
ko, pokoh no mihcaan hatini i, "A! tayra 那個 節慶 年度 像這樣啊 啊 去到	ko, pokoh no mihcaan hatini i, "A! tayra 那個 節慶 年度 像這樣啊 啊 去到	本學校我們並不像個
itira! mi'araw to kro no fa'inayan! miki- 在這裏 要歡慶 豐年舞 男青年們 要牽	itira! mi'araw to kro no fa'inayan! miki- 在這裏 要歡慶 豐年舞 男青年們 要牽	樣樣，變大了！
tig maknaay! mikilim to niyah a fa'inay!" 牽手怎樣樣 要競爭 自己的 丈夫	tig maknaay! mikilim to niyah a fa'inay!" 牽手怎樣樣 要競爭 自己的 丈夫	5 完成了，想，如
sa ko kimad. O sowal no malitgay kora. 那樣 那個 演說 說話 老-輩的人 這個	sa ko kimad. O sowal no malitgay kora. 那樣 那個 演說 說話 老-輩的人 這個	果遇到每年舉行的慶典
56 Ya! "Ex! maolah ko tao han! hama- 呀 去你的 要喜歡 刻< 那樣 不要	56 Ya! "Ex! maolah ko tao han! hama- 呀 去你的 要喜歡 刻< 那樣 不要	是嗎！趕快去歡慶男青
an sa ko tao!" o harateg no niyah o fafa- 了 那樣 那個 別人 娶到的 自己 女孩	an sa ko tao!" o harateg no niyah o fafa- 了 那樣 那個 別人 娶到的 自己 女孩	年的豐年舞，要跟他們
hiyan kora. Ca ka kahi kira! oya nan to 子們 那個 沒有要肯 啊 那個 那樣之	hiyan kora. Ca ka kahi kira! oya nan to 子們 那個 沒有要肯 啊 那個 那樣之	牽手跳舞啊！要我個如
i, kli::d han no wina. Patayra i 後 帶走了 那樣 母親 帶到) 在	i, kli::d han no wina. Patayra i 後 帶走了 那樣 母親 帶到) 在	意郎啊！這父母的價值
		詞，也是祖先遺留下的
		56 好惡心！別人不
		竟歡我，他們不要我！
		這是女孩子要說的話。
		我不肯，三後！母親強
		迫我帶去

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
57	fa'inayan. Ano icowaay koya kama- 男青年們 如果在那表 那個 坐下來	57 到男青年那表，那
roan noya, ni haratgan noya wina, tayra (集合處) 那個 要 喜歡的 那個 母親 來到		一個是在什麼地方集會
kriden nira. To ka hatini kalomaan. Oya 帶走 他 在 現在 豐年節日 那個		· 母親所喜歡的青年，
nan to i, tayra to, ami toor to malitgay, 那條 之後 來到 要 跟隨 老人家		帶到那表，就是現在一
"itiratira mikitig! itira tira!" 在這表這表 要牽手 在這表 這表		樣。之後我跟隨老人家
58 sa ko malitgay. Ya! o sowl no ma- 那條 老人家 呀 說話		，你要在這表牽手，在
litgay i, "Ci'ira ko aalaen ga!" sa. Ya! 老人家 啊 是他 要拍贊的好 那條 呀		這表！
kako to i, "Ex! alomanay ko ni gingihay! 我 呢 好 嘿 心 很多人 在 請我 的人		58 老人家說。母親說
ma'olahay! hama:n sa koya ci kanas 喜歡的人 不必了 那條 那個 叫 (人名)		呢！那個青年，能夠拍
59 takowanani! o faloco' ako kora. 對於我自己 是心裏 我的 那個		贊的才好！。那我呢！
Oya nan to hiwawa i, paci'ci sa ko malit- 那個 那之後 啊 呢 強迫 那樣 老人家		好惡心！對這個青年求
gay i, papi kitig a makro. Itira ho i ca 啊 要 牽手 跳舞 在這表 還在他們		愛要 跳的這麼多！我不
paogan, itiraw i lanal. Kamo! hay! Ya! (人名) 那表 在這表 在 (人名) 作例 是啊 呀		59 是 kanas 此人！是我
papi kitigen niya, wina ci afas kako. 要 牽手 那個 母親 叫 (人名) 我		的心裏。之後呢！母親
60 Oya nan to i, "ha i" sa kako a mi- 那個 那之後 呢 應該 那樣 我 要		強迫我，要和他牽手跳
cfed. Ya! kayat han i, mala laed kami ki- 決定 呀 牽手 那樣 啊 成為 交換 我們 啊		舞。那時還在 paogan 那
ra, fa'inayan i, o kamay no fafahiyan ko 男青年 呢 手 女孩子 那個		在 lanal 那邊。我母親叫
ni tatiwan ako kira. Miktil! 要 牽手的 我 啊 要 捏手		afas 的。她一定要我牽
		手跳舞。
		60 之後呢！我去牽手
		跳舞了。可以！我說。
		跳舞時是交換牽手的。
		男青年中間，女孩子相
		互牽手，結果他捏我手

主 題	地點	報 考
	時間	記 音
	編號	翻 譯
61	Ktilen nira ko kamay ako. O no m- 控了 他 那個 手 指 我的 屬於	61 他用指甲控我的手
ako konini sanay alatek! "Mana miktig ki- 我的 是這個 那樣子 也許是 為什麼 要牽手 保	so! mana mi'afas kiso?" wa! sanay alatek. 為什麼 要踹走 你呀 就是 那樣 也許是	· 他在抗議! 這是我 男人, 為什麼要牽手! 不可以踹走我的男人?
Ya! kako toranan i, tle::p hanako. Ya! n- 呀 我 踹於是個 啊 不吭聲 那樣我 那個 那	an to i, Mahrek koya kro no kapot i, 樣之後呢 是牽了 那個 跳舞 同組人 啊	就是這麼被, 我一點也 不吭聲。之後呢! 跳舞 暫時停止。
62 homawad to kira. Maro' to pasla'. 結束了 呀 坐下來 休息	"Ina! ina! tata! nokay to kita! matokato- 母親 母親 走哇 回家了 我啊 會想睡覺	62 大家都坐下來休息
kay kako!" "nimaan? caho ka pinokay ko t- 我 做什麼 還沒有要 回家去 別	ao i!" sa koya malitgay! sacaciyaw 人啊 那樣 那個 老人家 一直說話	· 媽! 我們回家啦! 我 很懶呢! 做什麼! 別 人都還沒有回家! 一直說話。
63 sa, aci ofih. Ka'magay na paog. 那 和 (名) 小孩給 他們(名)	Ya! miliyaw to a paliyad koya, kapot a m- 呀 又開始了 又再一次 那個 同一組 要	63 是 Paog 的後代, 又 開始再一次同組跳舞了
akro. "Iraaw to! miktig to!" hanira kako. 跳舞 快點加入啊 要牽手了 那樣他 我	"Kahi! ati'ihay i!" hanako. O ka'magay ho. 不要了 不好了 啊 那樣我 小孩子 還是	· 快一點加上圍內牽手 跳舞啊! 母親對我說。
ciwyonsay ho kako itiya. Ni palimawen 十四歲 還是我 在那時 要登記了	64 tono malitgay ko fafahiyan. Hati- 對於 老人家 女孩子們 這個	· 的確那時還是小孩子 才十四歲, 老人家已
ra. Oya nan to hiwawa i, sahatira:: sa 樣子 那個 那樣之後呢 啊 一直這樣下去 那樣	kami. Adihay ko widag ira. Samisi sama'a- 我們 很多人 朋友 他的 不可路 要做什	64 選這男青年許配 給女孩子的, 之後呢! 一直這樣下去, 他的女 朋友很多, 這是無奈之 事, 我忍耐著。
nen ako kira! 'eme:::t hanako. 麼 我 啊 忍耐著 那樣我		

主 題	地點	報 學	翻 譯	
		時 間		記 音
		編 號		
65	Oya nan to i, misawad kako nitilid i, cioto ciwiyogsay kako nisawad mitilid. Spatay mihcaan kira. No dipogan ho. Sawad kako ni tilid i, ira to ko hatiraay ontokay no dipog. Alaen nira koya	那個 那樣之級呢 要結束了 我要讀書 啊 啊好 十四歲 我要畢業 要讀 書 四個 年頭 啊 在日本時代選 畢業了 我 要讀書 啊 有末 那個 那樣的 運動會 日本 人 被選了 他 那個	65 之後呢！我讀書畢業了。是十四歲畢業的。日本時代只有讀四年的書。讀書畢業之後。有一次運動會。日本人選選隻跑快速的畢業生。	
66	macikacikayai mitoctoc. Maala ko-ya kolic no waco. Ya! o ka'magay ho i, mafana' to maan ho kini? sa koya harateg aca ako. Satapag to kako a micomod a	養院很快的人 要選一選 被選中那 個 滿臉瘡疤的 小狗 呀 是小孩子 選 啊 會了解 什麼 還呢 那陣 那個 想法 而已 我的 一開始 我 要加入	66 我被挑選了這滿身瘡疤的小狗。我遇之小孩子，我會了解什麼呢？我們心自問。我加入。	
67	comikay. Yanan to i, ira ko pokoh no mihcaan to, liyaw haw a mihcaan i, hatira aca ko سوال no malitgay. "Ci ira ko alaen niso i, ga'!" sa. Ya! "As! ano liyan ako ko سوال no malitgay i,	隻跑 那陣之後 唉 有末 那個 節日 年頭 在那裏 啊 年頭 啊 這個樣子而已 說話 老人家 叫他 要指的 你的 啊 才好 那裏 呀 啊 如果 反對 我 那個 說話 老人家 呢	67 之後呢！有慶典節日，又是一年的慶典。老人家又是那幾句話。那個人，我們才能抗他家開來！這麼說。啊！如果反對了老人家之命！	
68	o nani tiniay i to'ato'as kona, faloco' no malitgay, a pahatatanam, a pad-i'o to wawa ira alatek? Hatiniay ko no l-iteg alatek i, samanen ni liyag ho kini?	是從 這裏來 在 祖先的 祖先 這個 心裏 老人家 要學習 待習 撫 養 孩子 他的 也許是 這個 樣子 祖先 也許是 啊 要麼 樣 要 反對 還 呢	68 也是反對祖先的遺言。違背父母對孩子的撫養與照顧？祖先車到現在就是如此！我能一直反對下去嗎？	

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯

69 sa ko harateg. Ya! araw to hna?
那樣那個想法 呀 看一看 那樣

sa ko harateg kira. Oyanan to, tayra i,
那樣那個想法 啊 後來呢 過去了啊

ciwnana say, "Oli to! mitapi' to tayra!"
十七 歲 去也 去男方做事 去了啊

han to ira kako. "is! samaan han hani?"
那樣記 他 或 噁心 要怎麼又那樣呢

ka'magay ho i, "o faloco' koya maliyagay!"
這小孩子 還 啊 心裏 那個 反對著

70 Yanan to hiwawa i, kawas i, ya!
後來 啊 呢 幸好 啊 那位

salkaka ci akog! "A! aka pataynien? sami-
兄弟 叫 (人名) 啊 不可以 叫他去啊 是差

simisiay ho i, matrak ira ko maamaan, ma-
那麼一點之還 啊 掉下來 他 那個 什麼東西 不

ari! cowa ka gaay!" sato. Yanan to
壞了 並不是 呢 很好的 那樣 後來

71 hiwawa i, ca sa ka lahci. Ciwnas
啊 呢 沒有那樣 是 成功

say i, mitapi' to kako tayra. Paci'ci no
歲 啊 去男方作了 我 去了 是福到

malitgay kora. Oliyag samaanen kono, mal-
父母祝 那個 是反對 怎麼辦 這個 父母

itgay a harateg. O malitgay to ko, mafan-
祝之命 想法 是老人家 那個 很會

aay a miharateg to, ha kagaagaayan i,
的 想事情的 做過 好處著 啊

72 sa ko harateg. Haklo::g han to.
那樣那個想法 跟著去了 那樣

Oyanan to i, so'linay! lalamod sato kami
後來 呢 說真的 成為夫妻 那樣 我們

tahanini. Ya! teppi' sa i, o sowal no ma-
直到現在 呀 完全答對 那麼 說話 老

litgay ko matatodogay. Orarem anini haw!
人家 那個 給到好處的 下-輩 現在 啊

68 我心裏這麼想若
看之怎樣? 這麼想之

後呢! 過了十七歲, 去

吧! 到男方家去工作!

在健康我好嗎! 這

怎又呢? 我還很十哇!

我心裏反抗著!

70 後來! 幸好! 有個

叫阿g的兄弟! 這! 不可

心懷他去! 他還差一點

71 他呢! 那次沒有成

功! 十八歲了, 還是女

母強迫我去, 這是父母

之命! 怎能反對呢? 的

確! 父母親也是有一番苦

心! 他們是過來人! 總

是希望孩子將來活得幸

72 福美滿! 所以我運

照父母之命行事! 現在

不是成石好夫妻嗎! 裡

是這而下奉話! 完全正

確的! 反看現在這子們

阿美族 阿美族口語傳說採錄翻譯資料

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
73	Ano han no malitgay i, "ie::! o 如果這麼說 老人家 啊 吔 是	73 父母一說，吔！老 人家別管閒事！這是我 們的事，父母怎麼了解 我的計劃呢？孩子們反 對父母所提的意見。現 在孩子那裏有的成就， 說真的，祖先是遺留的， 74 說詞是非常正確的。 不是隨口便說。如果 這犯老一輩人的言行， 必鑽入前林裏不成。 自投。 阿美族口語傳授計劃資料
kamo o malitgay ko nimanay? o mafana' 你們 老人家 那個 做什麼呢 怎麼失說	kamo to harateg no niyam han!" sa ko ka'- 你們 想法 我們 嗎 辦那小	75 這句話，我架想 去，是非常正確的。我 們回想人們的一生，也 是經過這樣的一生。就 是如此。以上話，在此 告一段落。另外！父母 要我們結婚，不能逃避 76 現實。還是照著做 去。我去男方家工作，真 的要互相商量，這是天 神註定的良緣。彼此 料一生，是天神決定的
magay maliyag kira! Ya! awa ko pinag to 孩子們 反對 那樣啊 呀 沒有那個 攔阻	ka'magay anini! So'linay to. O kimad 小孩們 現在 說真的 演說	74 no malitgay i, matatodogay to. C- 老人家 啊 非常正確的 owa ka patlac. Ano maliyag ho kita to so- 沒有 要 隨便說 如果 違犯 還 我們 說 wal no malitgay i, ta ha ckackacay. Awaay 話 老人家 呢 能 達到 前林 唯中 沒有 to ko tloc i aykar sa i, matatodogay 那個 後來 走 後頭 那樣啊 非常正確的
74	no malitgay i, matatodogay to. C- 老人家 啊 非常正確的	74
owa ka patlac. Ano maliyag ho kita to so- 沒有 要 隨便說 如果 違犯 還 我們 說	wal no malitgay i, ta ha ckackacay. Awaay 話 老人家 呢 能 達到 前林 唯中 沒有	75
to ko tloc i aykar sa i, matatodogay 那個 後來 走 後頭 那樣啊 非常正確的	75	to hokira. Sato ko mako a mihara- 是不是呢 那樣 我的 會 架
teg anini. A misa haratateg to orip no 到 現在 要 想 架 去 一 生	tamdmdaw. Masa hatiraay ko niyam a orip. 人們 就是 這個樣子 我們 一 生	76
Hatira aca, koranan a sowal ako. Oroma i, 這樣子 而已 這一段 說話 我的 另外 啊	mararamod kamo sa ko malitgay i, samisi 要 往 女 家 你們 辦 那 個 老 人 家 啊 不 可 能	76
76	samaanen, haklo::g han. Mitapi' 要 怎麼 搞 遵照 著 那樣 到 男 家 工 作	76
to kako. So'linay! o ka sasowal to, saws- 我 說 真的 要 互相 商 量 的 注 定	i no kawas! namo kora! mapapohed to 'ori- 天神 你們 那個 互相 消磨 了 一 生	76
p! ano sanay ho kira ko sawsi no kawas! 也許 那樣 還 是 嗎 那個 注 定 一 天 神		

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
77	mala ccay ko faloco' no fa'inayan 成爲 一伴 摺結(心裏) 男方的	77 男 方 伯 文 伯 母 和 自 己 女 方 伯 文 伯 母 要
a malitgay! a faki! ato niyam o fafahiyan 老人歌 伯文 和 自己的 女方的	有 相 同 的 思 想 占 有 法	
a faki a wina. Ni kasasowal ira i, lahci 伯文 母親 要 互相商量 他們啊 成功	互 相 溝 通 我 們 才 能 成	
sa kami a mararamod. Ora nan to i, marar- 那樣我們 成爲夫妻了 這個這樣 呢 成爲夫	爲 夫 婦 了 之 後 呢 都	
amod kami tora nan i, paka'tim sa kami 妻了 我們 對於 這個啊 結婚了 那樣我們	有 相 同 的 願 望 我 們 才 步	
78 i, no tiya ho! no litgan kora nan 啊 那個 在那時邊 禮堂的 那個 那樣	入 結 婚 的 天 堂	
i, ira ho ko kakitaan, ci kasipir! marar- 啊 有 人 送 頭 目 叫 (人名) 成爲夫	78 我 們 的 婚 禮 是 成	
amod kami i, tayra kako i loma' no fa'in- 妻 我們啊 來到 我在 家裏 男方	根 據 舊 時 式 頭 目 選 在	
ayan a mi'ala. Patafien no tao, o niyan 家裏 拉過來 倒酒了 別人 自己的	叫 kasipir 我 才 到 男 方 家	
79 to a 'epah koya nan i, oatafien 酒 那個 那樣啊 是倒酒	裏 把 夫 夫 換 交 來 根	
no tao kako. Samisi samaanen kaen han. O- 別人 我 不 可 能 要 怎麼 喝 下 那樣 那	多 人 祝 賀 幸 福 美 滿 倒	
ya nan to i, sa tamdamdaw han i, tayra to 個 那樣 呢 那樣 勸 吃 振 作 那樣 啊 來到	79 酒 送 給 我 酒 這 麼 多	
i loma' no niyah i, maala to koya fa'ina- 在 家裏 自己的 啊 拉來了 那個 男人	怎 麼 能 喝 下 去 我	
yan, Paka'tim sa toya nan i, makro to! 結婚了 那樣 對於 那樣 啊 要 跳舞了	設 法 振 作 自 己 不 要 倒	
80 sa koya kakitaan i, makro kami. 那樣 那個 頭 目 啊 要 跳舞 我們	下 去 終 於 把 未 來 相 依	
Ya! papi raradiwen nira kami. Tatosa mara- 呀 要做 唱之歌 他們 我們 兩個人 夫	爲 今 的 丈 夫 拉 來 我 的 家	
ramod. "As! samaan han ko hatiniay!" ogo- 毒 世 怎麼辦 那樣 這 樣 的 呢 之 害	裏 結 果 我 們 在 大 家 祝	
do i, mamagay nimaan ko godo no ka'magay 蓋 啊 一點 之 並不 是 害 蓋 孩子們	福 之 下 定 成 婚 禮	
	80 頭 目 要 我 們 新 人 跳	
	舞 我 們 才 跳 又 毒 我	
	們 唱 歌 這 怎 麼 呢 我	
	很 害 羞 啊 那 種 場 合 是	
	非 常 害 羞 的	

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
81	itiya ho. Aloman sa ko malitgay! 在那歌邊 很多人 那樣 老人家	81 又有這麼多的老人 家。我非常害羞的。頭 目催促我們，丈夫一曲 高歌了。你要唱歌啊！ 頭目指著我說。到了這 種地步，怎能不唱呢！ 我愁著。
Ya! magodo kora harateg. Ya! paci'ci han 呀 很害羞 那個 想法 呀 端送的那樣 no kakitaan kami i, teriw sa i, ya! fa'i- 頭目 我們 啊 唱起來 那樣 啊 呀 男 nayan. "Ya! piraradiw kiso!" han nira ka- 人 呀 要唱之歌 你呀 那樣 他 我 ko. Samisi samaanen ako hokini? sa i, 不可 能 要怎麼辦 我 不是 呢 那樣 啊	82 在丈夫唱歌當中， 用高音度和著唱。唱完 大家鼓掌、哈哈大笑。 我們就是這樣結婚的。 完全遵照老人的意思 結婚的。但是這種 舊式的結婚，現在已經 消聲匿迹了。到了晚上 ，是母親事前對我說的 ，要學一學。如果抗 來丈夫，來我們家，弄 一次腫突時。 84 自己要這樣做。 要看看丈夫的睡法。要 怎麼做，就這麼做！如 果你丈夫，向背著你睡 突時，	
82	miraradiw koya fa'inayan i, pa'ir- 要唱之 歌 大 那件 男人 啊 唱高 tic hanako i, wahowah! sa ko malitgay. H- 音 那樣 我 啊 哈 大笑 那樣 那個 老人家 這 tiraay ko niyam ka raramod to, to dmak no 個 樣子 我們的 是 結婚 時 事情 malitgay i, do'edo han niyam. Araw han i, 老人家 啊 進行著 那樣 我們 結果 那樣 啊	83 純婚的。但是這種 舊式的結婚，現在已經 消聲匿迹了。到了晚上 ，是母親事前對我說的 ，要學一學。如果抗 來丈夫，來我們家，弄 一次腫突時。 84 自己要這樣做。 要看看丈夫的睡法。要 怎麼做，就這麼做！如 果你丈夫，向背著你睡 突時，
83	ca ka tahananini ko hatiraay admak. 沒有 要 違 的 現在 那種 形式 的 慶典 Hatiraay! oya nan to i, dadaya sato i, o 這個 樣子 那個 那樣 啊 晚上 了 那樣 啊 kimad no malitgay yo caho ka raramod i, 渡 沒 老 一 輩 人 在 這 沒有 要 結 婚 時 啊 ohotatanam ko malitgay. "Ano maala iso ko 是 要 結 婚 習 俗 老人家 如果 抗 來 你 那個 fa'inayan! ano sarakat kafoti' no 男人 啊 如果 第一 次 要 睡覺	83 純婚的。但是這種 舊式的結婚，現在已經 消聲匿迹了。到了晚上 ，是母親事前對我說的 ，要學一學。如果抗 來丈夫，來我們家，弄 一次腫突時。 84 自己要這樣做。 要看看丈夫的睡法。要 怎麼做，就這麼做！如 果你丈夫，向背著你睡 突時，
84	fa'inayan haw, i loma' no niyah i, 男人 啊 在 家 裏 自己的 啊 hatini! hatinien haw!" sa. "Ano samaanay 要 這樣 要 這樣 啊 那樣 記 如果 怎麼 樣 kiya, kafoti' no fa'inayan i, hatiraen ko 那個 睡 的 樣子 丈夫 呢 要 怎麼 樣 那個 niyah. Ano misolikol kiya fa'inayan i, 自己的 如果 向 背 著 你 時 那個 丈夫 啊	84 自己要這樣做。 要看看丈夫的睡法。要 怎麼做，就這麼做！如 果你丈夫，向背著你睡 突時，

註

主 題	地點	報 學
	時間	記 音
	編號	翻 譯
85	si'ayawen no niyah ko hmot ira! 面要相對 自己的 屁股 他的	85 自己面要對他的屁股
ano mati'nag koya fa'inayan i, mati'nag 如果仰臥著 那個 丈夫呢 啊 要仰臥著	ko niyah. Ano misolikol ko mira i, to ni- 自己的 如果 要向背著 他 啊 你自	85 腰，側身睡覺！丈夫要 是仰臥著睡覺，你也一 樣仰臥。如果向背你睡
yah i, aka pi solikol ko niyah. Ano miso- 已時 不可以 要 向背著 自己的 要是 向背	likol ko mira, misolikol ko niyah i, 著你 那個 他呢 要向背著 你呢 時	覺，不可以向背睡。如 果你也要向背睡覺表示你 不愛丈夫。
86	mapiliay. Hatiraay ko sawsi no m- 是不喜歡之意 這個樣子 規定	86 這是在先遺留下來的 規矩。還有你睡得正 甜時，專有老人家不睡
alitagay itiya ho. Mapatay no foti' kita 老一輩的人 在那時候 還在結婚 睡覺 我們	o, paka'timan i, iraray ko malitagay to, c- 新婚夫婦 啊 有專人 老人家	覺時間一到，認兩孩 子個睡熟。
owa ka foti'. Ma'edgay mafoti' to kiya 沒有要睡覺 時間剛好時 睡得好 用個	87	87 他就偷窺視，察 探。孩子們睡得怎麼 樣，一看要是睡得還很 好，沒有話要說。不然 的話，第二天早晨，對 新人囉嗦個沒完。這 是母親的話。
87	wawa sa i, taka::w han nira a 孩子們 哪樣 啊 偷 窺 他 耶 林 他	87 他 就 偷 窺 視 察 探 。
mihokhok minegneg! ko kafoti' no wawa! a- 窺 視 察 察 看 睡 的 樣 子 孩 子 們 要	no negnegen nira i, ano gaayai to i, awa 是 看 一 看 他 啊 如 果 很 好 了 啊 沒 有	88 母親這樣子來教導 我，如何對待或扶持丈 夫。他向背我面向他屁 股。他仰臥我也一樣。 但是呢！
ko caciyaw, awa ko caciyaw to papacem!" 那 囉 嗦 的 話 沒 有 那 個 說 話 第 二 天 早 晨	sa. hatiraay ko kimad no malitagay. 那 樣 這 個 樣 子 遺 記 老 人 家	88 母親這樣子來教導 我，如何對待或扶持丈 夫。他向背我面向他屁 股。他仰臥我也一樣。 但是呢！
88	Hatira ko pahatatanam no niyah a 這樣子 要 敬 尊 的 自己的	88 母親這樣子來教導 我，如何對待或扶持丈 夫。他向背我面向他屁 股。他仰臥我也一樣。 但是呢！
wina, "hatiraen haw! ano misolikol ko mira 母親 要 這 樣 子 啊 如 果 要 向 背 著 他的	i, si'ayawen no niyah. Ano mati'nag ko m- 啊 要 面 向 他 自己的 如果 是 仰 臥 著 他	88 母親這樣子來教導 我，如何對待或扶持丈 夫。他向背我面向他屁 股。他仰臥我也一樣。 但是呢！
ira i, mati'nag ko niyah! Ga'! ora nan i, 的 呢 要 仰 臥 著 自己的 不 可 以 但 是 呢		88 母親這樣子來教導 我，如何對待或扶持丈 夫。他向背我面向他屁 股。他仰臥我也一樣。 但是呢！

主 題	地點	報 學
	時間	記 音
	編號	翻 譯
89	manegneg to no malitgay i, "ha! 很看見了 老人家 啊 哈	89 老人家看到了，哈
gaayai to kona wawa! cowa ka pili!" sato 很好了 這個 孩子 並沒有要 不要 那樣	ko harateg no malitgay! itira to. Hatira- 那個 想法 老人家 在這裏 這個樣子	！這個孩子還好！很相 意啊！，老人家那時，
ay ko pahtatanam no malitgay itiya ho, k- 那個 考驗 老人家 在那時候邊	araramod no niyam o malitgay. 結婚夫妻 我們 老人家	就這麼想。那時老人家 這樣測驗，新結婚的夫 婦。
90	Sa ka, anini i, samanen ko ka'm- 所以 現在呢 怎麼樣 小孩	90 所以，現在呢！是 怎麼樣考驗，這些孩子們
agay pahtatanam. Awa! sanay to. Hatiraay 到剛 來指導 沒有 那樣了 這個樣子	kono malitgay itiya ho. Ya! to'or han ko 這個 老一輩的人 在那時候還 呀 還行 那樣	，來指導呢！現在已經 不這樣了。那時候老一 輩的人要這樣，我是不會
sowal no malitgay. Cowa ka liyag ko 這樣 老一輩的人 沒有要 反對 那個	91	好。你說怎樣反對
mako. Samanen a liyagen han ko m- 我的 怎麼辦 反對 那樣	iso! Ano misolikor ko mira i, hatinien n- 你呢 如果 向背著 那個 他 啊 要這樣做	呢！晚上睡覺，如果他 背向你時，要面向他底
ako misi'ayaw ko hmot ira. Ano mati'nag 我 要面向著 屁股他的 如果 仰臥著	ko mira i, mati'nag ko mako, misa hatini. 他的 啊 仰臥著 那個 我的 要成爲 這樣子	股，背後，如果他仰臥 ，那我世仰臥，要這樣 做，決不可以背和背相
cowa ka pi solikor kako. Omira ko 決不是 向背著 我 是他 那個	92	對，丈夫先來幼手的， 摸一摸乳頭，之後
92	kapkap sanay to coco! o mira hiw- 摸摸掉去 那樣 乳奶 是他 啊	是這樣，每人都是如此
awa ko hatiraay. O kapologan to hatira i. 這樣的 每個人都 是 這樣子 啊	O fa'inayan to ko i ayawai. Cowa ka patr- 是男人 那個 在 幼手的 不是 要 隨便	人 不 很 隨便 的， 沒有 那 種 事情。
as fafahiyan, awaay ko hatiraay no 女人 沒有 那個 那樣的		

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
93	fafahiyan. coya ka paci'ci ko fa- 女人 沒有要強迫	93 世上沒有強迫的女人
fahiyan. Ora sa i, cowa ka pi'iya ko faf- 女人 那個那樣啊 沒有要 要做	女人 那個那樣啊 沒有要 要做	人 是男人就犯。但是呢 ！ 決不是動手。但是心
ahiyan, ano ca'ca ka, pikapa ko fafahiyan 人 如果 決不會 要 要動手 女人	人 如果 決不會 要 要動手 女人	裏，不是沒有想，是非
to fa'inayan haw! cowa ka awa ko harateg 男人 啊 不會 沒有 想法	男人 啊 不會 沒有 想法	情 羞的，所以心裏上
ira! iraay to. Ma'olahay to ko faloco' 他的 有在 很喜歡 那個 心裏	他的 有在 很喜歡 那個 心裏	過 是 需要。也很喜歡的
94 no fafahiyan. Ogodo ko taagayai. 女人 害羞 是很大的	女人 害羞 是很大的	，女人只是
ko no fafahiyan itiya ho. No malitgay ho. 女人 在那時候 老一輩的人 還	女人 在那時候 老一輩的人 還	94 那輩的害羞。那是在
Anini to i, awaay to ko godo no rarem an- 現在 呢 不在 那個 羞 下輩的 現	現在 呢 不在 那個 羞 下輩的 現	在！ 現在的孩子們，害羞
Ami kura. Araw han ko no rarem anini i. 在 那樣啊 看了 那樣 下輩的 現在 啊	在 那樣啊 看了 那樣 下輩的 現在 啊	羞，已經不存在了。看
95 masa no waco sanay to! patras sa- 像是 狗。 嚇了 隨便 那	像是 狗。 嚇了 隨便 那	95 好 像是狗一樣。隨
nay to a malagohah. O ka'magay ho a wawa 孩子 成心談戀愛 很好的 還 孩子	孩子 成心談戀愛 很好的 還 孩子	之 便 之， 來 就 談 愛 愛。
to fafahiyan i, mafana' to a mighgih to 女孩子 啊 知道 了 要 勾搭	女孩子 啊 知道 了 要 勾搭	年 齡 還 很 小 的 女 孩 子。
fa'inayan. Sa ci popapoy sato mitiliday 男人 嚇有 懷孕 嚇 疏讀書	男人 嚇有 懷孕 嚇 疏讀書	知 道 要 勾 搭 男 孩 子。 甚
ho i kocog. Oroma i, ca pa wawaen nira i, 還是在冊中 其他的呢 不要 懷孕 他 啊	還是在冊中 其他的呢 不要 懷孕 他 啊	至於懷孕了。還正在就
96 kakalona sa to dadaya, ano icowa 互相調戲 嚇了 晚上 不知 在那表	互相調戲 嚇了 晚上 不知 在那表	讀 冊 中 呢！ 也 有 的。 服
pilafinan nagra. Hatira to ko rarem anini. 位宿 他們 這個樣子 那個 下輩的 現在	位宿 他們 這個樣子 那個 下輩的 現在	用 遊 子 口 服 液 啊！
"Paka'tim to! anohan i," o wawa ho kami! m- 要結婚了 如果 那樣啊 孩子 還 我們	要結婚了 如果 那樣啊 孩子 還 我們	96 到了晚上，不知道
ato'as as to ga'! sa. Omaan ko kapo toranan. 長大了 才可以 那樣 是什麼 用處 這個呢	長大了 才可以 那樣 是什麼 用處 這個呢	到 那 裏 住 宿。 晚 在 的 孩
		子 如 此。 真 結 婚 了！
		我 還 是 小 孩 子。 長 大 後
		再 說！ 這 有 何 用 處 呢！